

STATE OF ILLINOIS

ESTADO DE ILLINOIS

“NOTICE

THE FAILURE TO VOTE THIS BALLOT MAY BE THE EQUIVALENT OF A NEGATIVE VOTE, BECAUSE A CONVENTION SHALL BE CALLED OR THE AMENDMENT SHALL BECOME EFFECTIVE IF APPROVED BY EITHER THREE-FIFTHS OF THOSE VOTING ON THE QUESTION OR A MAJORITY OF THOSE VOTING IN THE ELECTION. (THIS IS NOT TO BE CONSTRUED AS A DIRECTION THAT YOUR VOTE IS REQUIRED TO BE CAST EITHER IN FAVOR OF OR IN OPPOSITION TO THE PROPOSITION HEREIN CONTAINED.)

WHETHER YOU VOTE THIS BALLOT OR NOT YOU MUST RETURN IT TO THE ELECTION JUDGE WHEN YOU LEAVE THE VOTING BOOTH”.

“AVISO

EL INCUMPLIMIENTO DE VOTAR ESTA BOLETA PUEDE SER EL EQUIVALENTE DE UN VOTO NEGATIVO, PORQUE SE CONVOCARÁ UNA CONVENCIÓN O LA ENMIENDA ENTRARÁ EN VIGOR SI ES APROBADA POR CUALQUIER TRES QUINTAS PARTES DE LOS QUE VOTEN SOBRE LA PREGUNTA O POR UNA MAYORÍA DE LOS QUE VOTEN EN LA ELECCIÓN. (ESTO NO DEBE SER INTERPRETADO COMO UNA DIRECCIÓN QUE SU VOTO ES NECESARIO PARA SER CONTADO YA SEA EN FAVOR DE O EN OPOSICIÓN A LA PROPUESTA AQUÍ CONTENIDA.)

SI USTED VOTA ESTA BOLETA O NO DEBE DEVOLVERLA A EL JUEZ DE LA ELECCIÓN CUANDO DEJE LA CABINA DE VOTACIÓN.”

CONSTITUTION BALLOT

PROPOSED AMENDMENT TO THE 1970 ILLINOIS CONSTITUTION

Explanation of Amendment

Upon approval by the voters, the proposed amendment, which takes effect on January 9, 2013, adds a new section to the General Provisions Article of the Illinois Constitution. The new section would require a three-fifths majority vote of each chamber of the General Assembly, or the governing body of a unit of local government, school district, or pension or retirement system, in order to increase a benefit under any public pension or retirement system. At the general election to be held on November 6, 2012, you will be called upon to decide whether the proposed amendment should become part of the Illinois Constitution.

If you believe the Illinois Constitution should be amended to require a three-fifths majority vote in order to increase a benefit under any public pension or retirement system, you should vote “**YES**” on the question. If you believe the Illinois Constitution should not be amended to require a three-fifths majority vote in order to increase a benefit under any public pension or retirement system, you should vote “**NO**” on the question. Three-fifths of those voting on the question or a majority of those voting in the election must vote “YES” in order for the amendment to become effective on January 9, 2013.

For the proposed addition of Section 5.1 to Article XIII of the Illinois Constitution.

BOLETA DE CONSTITUCIÓN

PROPUESTA DE ENMIENDA A LA CONSTITUCIÓN DE ILLINOIS DE 1970

Explicación de la Enmienda

Una vez aprobada por los electores, la enmienda propuesta, la cual tomara efecto el 9 de Enero de 2013, agregara una nueva sección al Artículo de Disposición General de la Constitución de Illinois. La nueva sección requerirá de tres quintas partes de la mayoría de votos de cada cámara de la Asamblea General, o del consejo de administración de una unidad de gobierno local, distrito electoral, o pensión o sistema de retiro, con el fin de aumentar un beneficio bajo cualquier pensión pública o sistema de retiro. En la elección general a celebrarse el 6 de Noviembre de 2012, se le pedirá decidir si la enmienda propuesta debe formar parte de la Constitución de Illinois.

Si usted cree que la Constitución de Illinois debe ser enmendada para requerir unas tres quintas partes de la mayoría de votos con el fin de aumentar un beneficio bajo cualquier pensión publica o sistema de retiro, usted debe votar “**SI**” en la pregunta. Si usted cree que la Constitución de Illinois no debe ser enmendada para requerir unas tres quintas partes de la mayoría de votos con el fin de aumentar un beneficio bajo cualquier pensión publica o sistema de retiro, usted debe votar “**NO**” en la pregunta. Tres quintas partes de los que voten sobre la pregunta o una mayoría de los que voten en la elección deben votar “SI” para que la enmienda entre en vigor el 9 de Enero de 2013.

Para la adición de la propuesta en la sección 5.1 al Artículo XIII de la Constitución de Illinois.

**DUPAGE COUNTY**  
CONDADO DE DUPAGE

Should Illinois law permit an individual to hold two or more public elected offices simultaneously ?

¿Deberá la ley de Illinois permitir a un individuo ocupar dos o más cargos públicos electos locales simultáneamente?

**VILLAGE OF BENSENVILLE**  
PUEBLO DE BENSENVILLE

Shall the Village of Bensenville have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such program?

¿Debe el Pueblo de Bensenville tener la autoridad para encargarse del suministro de electricidad de sus clientes residenciales y clientes con comercios pequeños de venta al por menor que no han optado por retirarse de dicho programa?

**VILLAGE OF BLOOMINGDALE**  
PUEBLO DE BLOOMINGDALE

Shall the Clerk in the Village of Bloomingdale be appointed, rather than elected?

¿Debe el Secretario del Pueblo de Bloomingdale ser designado, en vez de electo?

**VILLAGE OF CAROL STREAM**  
PUEBLO DE CAROL STREAM

**BINDING PROPOSITION TO DETERMINE WHETHER THE VILLAGE OF CAROL STREAM SHOULD HAVE THE  
AUTHORITY TO ARRANGE FOR THE SUPPLY OF ELECTRICITY FOR ITS RESIDENTIAL AND SMALL COMMERCIAL  
RETAIL CUSTOMERS WHO DO NOT OPT OUT OF SUCH A PROGRAM**

Shall the Village of Carol Stream have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such a program?

**PROPUESTA VINCULANTE PARA DETERMINAR SI LA ALDEA DE CAROL STREAM DEBERIA TENER LA AUTORIDAD  
DE ENTABLAR ACUERDOS PARA EL SUMINISTRO DE ELECTRICIDAD PARA SUS CLIENTES RESIDENCIALES Y SUS  
PORMENORISTAS PEQUEÑOS QUE NO OPTAN POR QUEDAR EXENTOS DEL PROGRAMA**

¿Debería tener la Aldea de Carol Stream la autoridad de arreglar el suministro de electricidad para sus clientes residenciales y sus por menoristas comerciales pequeños que no hayan optado por quedar exentos de tal programa?

**VILLAGE OF CLARENDON HILLS**  
PUEBLO DE CLARENDON HILLS

**BINDING PROPOSITION TO DETERMINE WHETHER THE VILLAGE OF CLARENDON HILLS SHOULD HAVE THE  
AUTHORITY TO ARRANGE FOR THE SUPPLY OF ELECTRICITY FOR ITS RESIDENTIAL AND SMALL COMMERCIAL  
RETAIL CUSTOMERS WHO DO NOT OPT OUT OF SUCH A PROGRAM**

Shall the Village of Clarendon Hills have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such program?

¿Debe el Pueblo de Clarendon Hills tener la autoridad para encargarse del suministro de electricidad de sus clientes residenciales y clientes con comercios pequeños de venta al por menor que no han optado por retirarse de dicho programa?

**CITY OF ELMHURST**

CIUDAD DE ELMHURST

Shall the Mayor, Alderman, Clerk and Treasurer of the City of Elmhurst be prohibited from simultaneously holding other public elective office in the State of Illinois after November 6, 2012?

¿Se le debe prohibir al Alcalde, a los Concejales, al Secretario General y al Tesorero de la ciudad de Elmhurst el ocupar simultáneamente otros cargos públicos electorales en el Estado de Illinois después del 6 de Noviembre de 2012?

**VILLAGE OF GLEN ELLYN**

PUEBLO DE GLEN ELLYN

Shall the Village of Glen Ellyn have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such program?

¿Debería tener la Aldea de Glen Ellyn la autoridad para arreglar el suministro de electricidad para sus clientes residenciales y sus pormenoristas pequeños que no han optado por no participar en tal programa?

**VILLAGE OF GLENDALE HEIGHTS**

PUEBLO DE GLENDALE HEIGHTS

Shall the Village of Glendale Heights have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such program?

¿Debe el Pueblo de Glendale Heights tener la autoridad para encargarse del suministro de electricidad de sus clientes residenciales y clientes con comercios pequeños de venta al por menor que no han optado por retirarse de dicho programa?

**VILLAGE OF LOMBARD**

PUEBLO DE LOMBARD

**PROPOSITION TO LIMIT THE TERMS OF OFFICE  
OF THE ELECTED OFFICIALS OF THE VILLAGE OF LOMBARD**

Shall the terms of office for those persons elected to the offices of Village President, Village Clerk or Trustee in the Village of Lombard, at the April 9, 2013 consolidated election and at each election for any of said offices thereafter, be limited such that no person so elected may serve more than three (3) consecutive full four (4) year terms in the same office?

¿Deben los períodos de los cargos para las personas electas en los cargos de Presidente del Pueblo, Secretario del Pueblo o Administrador en el Pueblo de Lombard, en las Elecciones consolidadas del 9 de abril de 2013 y en cada elección a partir de entonces por cualquiera de los cargos mencionados, ser limitados de tal manera que ninguna persona electa pueda ejercer en el mismo cargo por mas de tres (3) períodos consecutivos de cuatro (4) años completos?

**CITY OF WARRENVILLE**

CIUDAD DE WARRENVILLE

"Should the United States Constitution be amended to clearly state that only individual persons, and not corporations, associations, or any other organizational entities, are entitled to the rights enumerated in the Constitution?"

"¿Debe la Constitucion de Estados Unidos ser enmendada para especificar claramente de que solo los individuos--y no las corporaciones, ni las asociaciones, ni culaquier otra entidad organizacional--gozan de los derechos enumerados en la Constitucion Estadounidense?"

**CITY OF WEST CHICAGO**  
CIUDAD DE WEST CHICAGO

**Ballot for voting on proposition for the arrangement of supply of electricity to residential and small commercial retail customers**

Shall the City of West Chicago have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such program?

¿Deberá la Ciudad de West Chicago tener la autoridad para administrar el suministro de electricidad para sus clientes residenciales y clientes de negocios pequeños de venta al por menor quienes no hayan optado retirarse de dicho programa?

**VILLAGE OF WESTMONT**  
PUEBLO DE WESTMONT

Shall the Village of Westmont cease to be a home rule unit?

¿Debe el Pueblo de Westmont dejar de ser una unidad con autonomía local?

**VILLAGE OF WINFIELD**  
PUEBLO DE WINFIELD

"Shall the Village of Winfield keep its own police department?"

¿Debe el Pueblo de Winfield conservar su propio departamento de policía?"

"Shall video gaming be prohibited in the Village of Winfield?"

¿Deben prohibirse los video juegos en el Pueblo de Winfield?"

"Shall a Referendum be required before the Village of Winfield spends more than \$1 million on a new project in a single fiscal year?"

¿Debe requerirse un Referendo antes de que el Pueblo de Winfield gaste más de \$1 millón en un nuevo proyecto en un solo año fiscal?"

**Proposition to Increase the Limiting Rate**

"Shall the limiting rate under the Property Tax Extension Limitation Law for the Village of Winfield, DuPage County, Illinois, be increased by an additional amount equal to 0.2397% above the limiting rate for the purpose of providing adequate service and facilities for levy year 2011 and be equal to 0.4794% of the equalized assessed value of the taxable property therein for levy year 2012?"

**Propuesta para Aumentar la Tasa Restrictiva:**

"¿Debe la Tasa Restrictiva de la Ley de Restricción de Extensiones de los Impuestos sobre la Propiedad del Pueblo de Winfield del Condado de DuPage, Illinois, aumentar por una cantidad adicional igual al 0.2397% superior a la Tasa Restrictiva con el propósito de proveer un servicio e instalaciones adecuadas para la recaudación del año 2011 y ser igual al 0.4794% del valor equiparado gravado de la propiedad tributable de la recaudación del año 2012?"

(1) The approximate amount of taxes extendable at the most recently extended limiting rate is \$852,360.56 and the approximate amount of taxes extendable if the proposition is approved is \$1,704,761.12.

(2) For the 2012 levy year the approximate amount of the additional tax extendable against property containing a single family residence and having a fair market value at the time of the referendum of \$100,000 is estimated to be \$79.89.

(3) If the proposition is approved, the aggregate extension for 2012 will be determined by the limiting rate set forth in the proposition, rather than the otherwise applicable limiting rate calculated under the provisions of the Property Tax Extension Limitation Law (commonly known as the Property Tax Cap Law).

(1) La cantidad aproximada de impuestos extensivos de la mas reciente Tasa Restrictiva extendida es de \$852,360.56 y la cantidad aproximada de impuestos extensivos si la propuesta es aprobada es de \$1,704,761.12

(2) Para la recaudación del año 2012 la cantidad aproximada del impuesto adicional extensivo para las propiedades que tengan una residencia unifamiliar y que tengan un valor de mercado de \$100,000 para el momento del referendo está calculado que será de \$79.89.

(3) Si la propuesta es aprobada, la extensión total para el 2012 será determinada por la Tasa Restrictiva presentada en la propuesta, en vez de la otra Tasa Restrictiva aplicable calculada bajo las provisiones de la Ley de Restricción de Extensiones de los Impuestos sobre la Propiedad (comúnmente conocida como la Ley Cap de Impuestos sobre la Propiedad)

**CITY OF WOOD DALE**  
CIUDAD DE WOOD DALE

Shall Video Gaming be prohibited in the City of Wood Dale?

¿Cree que los videojuegos deben ser prohibidos en la Ciudad de Wood Dale?

**NAPERVILLE TOWNSHIP**  
MUNICIPIO DE NAPERVILLE

Shall Naperville Township have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such program?

¿Deberá el municipio de Naperville (Naperville Township) tener la autoridad para organizar el suministro de electricidad para sus clients residenciales y pequeñas empresas comerciales quienes no hayan optado fuera de este programa?

**LISLE TOWNSHIP**

MUNICIPIO DE LISLE

"Should the United States Constitution be amended to clearly state that only individual persons, and not corporations, associations, or any other organizational entities, are entitled to the rights enumerated in the Constitution?"

"¿Debe la Constitución de Estados Unidos ser enmendada para especificar claramente de que solo los individuos--y no las corporaciones, ni las asociaciones, ni cualquier otra entidad organizacional-- gozan de los derechos enumerados en la Constitución Estadounidense?"

**OAK BROOK PARK DISTRICT**

DISTRITO DE PARQUES DE OAK BROOK

Shall the Oak Brook Park District, DuPage and Cook Counties, Illinois, increase the Number of Park Board Commissioners from 5 commissioners to 7 commissioners?

¿Debe el Distrito de Oak Brook Park, Condados de Dupage y Cook, Illinois, aumentar el número de Comisionados a la Junta de Parques (Park Board Commissioners) de 5 comisionados a 7 comisionados?

---

Shall the Oak Brook Park District, DuPage and Cook Counties, Illinois, reduce the term of park board commissioner from 6 years to 4 years?

¿Debe el Distrito de Oak Brook Park, Condados de Dupage y Cook, Illinois, reducir el término de los Comisionados a la Junta de Parques (Park Board Commissioners) de 6 años a 4 años?

**WEST CHICAGO PARK DISTRICT**

DISTRITO DE PARQUES DE WEST CHICAGO

**PROPOSITION TO ISSUE PARK DISTRICT BONDS**

"Shall the Bonds of the West Chicago Park District, DuPage County, Illinois, in the amount of \$15,500,000 be issued for the purpose of constructing, building, furnishing and equipping a recreation center?"

**PROPUESTA PARA OTORGAR BONOS DEL DISTRITO DE PARQUES DEL OESTE DE CHICAGO**

"¿Deberan los bonos del Distrito de Parques del Oeste de Chicago, Condado de DuPage, Illinois en la cantidad de \$15,500,000, otorgados para el proposito de la construccion, estructura, mobiliaria y equipar a un centro recreacion?"

**FOX RIVER AND COUNTRYSIDE FIRE/RESCUE DISTRICT**

RIO FOX Y CAMPO DE FUEGO/DISTRITO DE RESCATE

Shall the Trustees of the Fox River and Countryside Fire/Rescue District be elected, rather than appointed?

¿Deberian los Fiduciarios del Distrito de Bomberos/Rescate de Fox River y Alrededores ser electos en vez de ser nombrados?